

PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

Curso académico: 2014-2015

Identificación y características de la asignatura					
Código	500658		gcullatproga1	Créditos ECTS	6
Denominación (español)	Cultura latina en sus textos (Prosa)				
Denominación (inglés)	Latin Culture in its Texts (Prose)				
Titulaciones	Grado en Lenguas y Literaturas Modernas-Francés				
Centro	Filosofía y Letras				
Semestre	2º	Carácter	Básica		
Módulo	Formación básica				
Materia	Lengua clásica (Latín)				
Profesor/es					
Nombre	Despacho	Correo-e		Página web	
Joaquín Villalba Álvarez	132	villalba@unex.es		-	
Juan María Gómez Gómez	104	juanmgg@unex.es		http://juanbraulio.jimdo.com/	
Área de conocimiento	Filología latina				
Departamento	Ciencias de la antigüedad				
Profesor coordinador (si hay más de uno)	Joaquín Villalba Álvarez				
Objetivos y Competencias					
<u>OBJETIVOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA</u>					
1) Profundización en el estudio de la morfología y de la sintaxis latina. 2) Profundización en la técnica de la traducción de los textos latinos. 3) Introducción a la realidad cultural, histórica y literaria del mundo romano a través de los textos traducidos.					

COMPETENCIAS

BÁSICAS Y GENERALES:

CB1 - Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.

CB2 - Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio

CB3 - Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.

CB4 - Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.

CB5 - Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.

CG8 - Que los estudiantes sean capaces de interrelacionar los distintos aspectos de la Filología en sus diversos ámbitos de estudio.

CG12 - Que los estudiantes desarrollen una competencia intercultural e interdisciplinar que les permita funcionar como intermediarios en proyectos de carácter económico-cultural.

TRANSVERSALES:

CT3 - Capacidad de análisis y síntesis.

CT4 - Capacidad de aplicar los conocimientos en la práctica.

CT5 - Planificación y gestión del tiempo.

CT7 - Capacidad de aprender.

CT14 - Desarrollar habilidades para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.

CT20 - Habilidad para trabajar de forma autónoma.

CT22 - Capacidad para comprender, desarrollar y aplicar el respeto a los derechos fundamentales y de igualdad entre hombres y mujeres.

CT23 - Capacidad para comprender, desarrollar y aplicar el respeto y promoción de los Derechos Humanos y los principios de accesibilidad universal y diseño para todos de conformidad con lo dispuesto en la disposición final décima de la Ley 51/2003, de 2 de diciembre, de Igualdad de oportunidades, no discriminación y accesibilidad universal de las personas con discapacidad.

ESPECÍFICAS:

CE4 - Conocimiento de la lengua latina y de su cultura.

CE18 - Conocimientos de retórica y estilística.

CE21 - Conocimientos de terminología y neología.

CE27 - Capacidad para comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos.

CE28 - Capacidad para localizar, manejar y sintetizar información bibliográfica.

CE29 - Capacidad para localizar, manejar y aprovechar la información contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos y de Internet.

CE30 - Capacidad para elaborar textos de diferente tipo, especialmente los relacionados con los perfiles profesionales.

CE31 - Capacidad para analizar textos y discursos literarios y no literarios utilizando apropiadamente las técnicas de análisis.

CE33 - Capacidad para realizar análisis y comentarios lingüísticos.

CE37 - Capacidad para realizar análisis y comentarios lingüísticos en perspectiva histórica.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE

- Realización exitosa de los exámenes y trabajos de la asignatura.
- Análisis gramatical, la traducción y el comentario filológico de textos latinos, sabiéndolos encuadrar en su ámbito histórico, filosófico y literario.
- Conocimientos, destrezas y habilidades filológicas básicas que aseguren el éxito en los posteriores estudios del grado.

Temas y contenidos

Breve descripción del contenido

Traducción y comentario de textos latinos significativos sobre géneros literarios en prosa y su recepción en las literaturas europeas. Partiendo de la traducción y comentario de textos latinos en prosa, se pretende mostrar al alumno la cultura de la antigua Roma como fundamento de los valores culturales y sociales en que se basa nuestra civilización.

Temario de la asignatura

Denominación del tema 1: La prosa historiográfica: la monografía histórica (Salustio).

Contenidos del tema 1: Breve introducción a la historiografía latina. Selección de textos de Salustio.

Denominación del tema 2: La prosa historiográfica: la biografía histórica (Suetonio).

Contenidos del tema 2: Breve introducción a la biografía histórica. Selección de textos de las *Vidas de los Césares* de Suetonio.

Denominación del tema 3: La prosa epistolar: La carta ciceroniana.

Contenidos del tema 3: Introducción a la epistolografía latina. Selección de cartas de Cicerón.

Denominación del tema 4: La prosa epistolar: La carta filosófica.

Contenidos del tema 4: Introducción a la epístola filosófica. Selección de cartas de Séneca.

Actividades formativas

Horas de trabajo del alumno por tema	Presencial			Actividad de seguimiento	No presencial
	Tema	Total	GG		
1. La prosa historiográfica: la monografía histórica (Salustio).	37	7	7,5	2	20,5
2. : La prosa historiográfica: la biografía histórica (Suetonio).	37	7	7,5	1	21,5
3 La prosa epistolar: La carta ciceroniana	37	7	7,5	1	21,5
4. : La prosa epistolar: La carta filosófica	37	7	7,5	1	21,5
Evaluación	2	2			
Total	150	30	30	5	85

Metodología

Durante el horario de actividades formativas presenciales (4 horas a la semana) uno o varios alumnos □voluntariamente o a instancias de los profesores□ leerán en clase las traducciones del latín al español realizadas como trabajo personal en casa, y explicarán al resto de compañeros el análisis morfosintáctico de los textos traducidos. Los profesores, con la colaboración y la participación activa del resto de los estudiantes, corregirán en la pizarra las traducciones y el análisis sintáctico realizados, explicando pormenorizadamente todas las dificultades teóricas derivadas de la traducción (problemas morfológicos, sintácticos, semánticos y estilísticos) y

aclarando oportunamente todas las preguntas y dudas suscitadas en los alumnos en relación con la traducción y contenidos de los textos latinos.

Aunque la naturaleza de la asignatura (basada esencialmente en la traducción de textos latinos a la lengua española) exige inevitablemente la mezcla continua de teoría y práctica, no obstante se procurará reservar buena parte de los contenidos teóricos para las clases de GG, al tiempo que las clases de SL se aprovecharán especialmente, por un lado, para los aspectos más prácticos y concretos de la técnica de la traducción (como, por ejemplo, el manejo y aprovechamiento óptimo del diccionario; o el análisis sintáctico y la traducción de los textos latinos con la ayuda y el asesoramiento directo de los profesores) y, por otro lado, para la realización de pequeñas pruebas escritas (de teoría gramatical y de práctica de la traducción) con el fin de controlar el progreso del aprendizaje y llevar a cabo la necesaria evaluación continua.

La metodología expuesta lleva aparejada, inexcusablemente, la asistencia regular a clase (salvo motivo justificado) y la realización diaria de las traducciones y el resto de actividades programadas por los profesores, ya que sin dicha asistencia y sin la realización de dicho trabajo personal resultaría, por un lado, imposible el correcto aprendizaje de los contenidos de la asignatura, y, por otro, no podría llevarse a cabo la evaluación de la formación continua prevista en los sistemas de evaluación.

Sistemas de evaluación

SISTEMA GENERAL DE EVALUACIÓN:

De acuerdo con el sistema de evaluación previsto para las asignaturas de la materia de “Lengua Clásica (Latín)” del Grado en Lenguas y Literaturas Modernas-Francés, las actividades formativas de presentación de conocimientos y de estudio individual serán evaluadas mediante un **examen escrito** que se realizará al final del semestre, y que supondrá el **70%** del total de la calificación. Por su parte, las actividades formativas relativas a la **evaluación continua** (asistencia y participación activa en las actividades de clase, realización de traducciones diarias a lo largo del curso y de un ejercicio de traducción sin diccionario de los textos vistos en clase) supondrán el **30%** del total de la calificación.

SISTEMA ESPECÍFICO DE EVALUACIÓN:

Evaluación final (70% de la calificación): la evaluación final consistirá en la realización, al final del semestre, de un examen de *Traducción con diccionario* de un texto latino no visto en clase, perteneciente a alguno de los autores incluidos en el programa.

Evaluación continua (30% de la calificación): la evaluación continua tendrá en cuenta diversos factores:

1. La asistencia regular a clase, con participación activa en el aula, realizando traducciones, haciendo preguntas, exponiendo dudas y objeciones, proponiendo soluciones a las cuestiones planteadas por los profesor o por los compañeros, etc. (**10%** del total de la calificación).

2. Trabajo personal y diario del alumno (**10%** del total de la calificación). En este apartado se valorarán diversos aspectos:

- Participación activa en clase, presentándose voluntario a la traducción.
- Asistencia y participación activa en las Tutorías programadas.
- Entrega de pequeñas traducciones y otros trabajos en el ámbito de las Tutorías programadas.
- Realización de pruebas escritas durante el curso.

3. Realización, al final del semestre, de un examen de *Traducción sin diccionario* de alguno de los textos vistos en clase, que podrá incluir también algunas cuestiones morfológicas y sintácticas. Ello refleja la importancia, por un lado, de la asistencia diaria a clase (para una correcta comprensión de los textos) y, por otro, de la preparación diaria de los textos que veremos en clase. (**10%** del total de la calificación).

Evaluación alternativa:

Los alumnos que, por razones laborales o de cualquier otro tipo, no pudieran seguir una enseñanza presencial, deberán comunicarlo a los profesores al comienzo del semestre. Dichos alumnos serán evaluados únicamente mediante una Evaluación final, consistente en la *Traducción con diccionario* de un pasaje no visto en clase de alguno de los autores incluidos en el programa y que en este caso se evaluará de 0 a 10 puntos.

Éste será también el sistema de evaluación para los alumnos suspensos que se presenten a la 2ª convocatoria y sucesivas. No obstante, a estos alumnos se les reservaría –sólo en la 2ª convocatoria- la Nota de la Evaluación continua (30 %), siempre que fuera más alta que la del examen final único sobre 10 puntos.

Criterios de evaluación de la asignatura:

Evaluación final (70%):

Traducción con diccionario de un texto no visto en clase, perteneciente a alguno de los autores incluidos en el programa. Dicho examen se evaluará de 0 a 7 puntos. A la hora de corregir la traducción, el texto latino se dividirá en partes cuya puntuación fluctuará en función de la dificultad gramatical de las mismas. También se tendrá en cuenta la capacidad de comprensión global del texto y de sus partes, la correcta identificación de las diversas oraciones y proposiciones y la acertada comprensión de los valores morfosintácticos del texto. En última instancia, se valorará la adecuada selección léxica y la fluidez, intelección y elegancia de la traducción castellana.

Evaluación continua (30%):

1. Asistencia a clase y participación activa en el aula (10% del total de la calificación = 1 punto):

- Asistencia superior al 90 %: 1 punto
- Asistencia superior al 85 %: 0'75 puntos.
- Asistencia superior al 80 %: 0'50 puntos.
- Asistencia superior al 75 %: 0'25 puntos.
- Asistencia inferior al 75 % : 0 puntos

2. Trabajo personal y diario del alumno (10% del total de la calificación = 1 punto):

- a) Participación activa en clase, presentándose voluntario a la traducción (2,5 % = 0,25 pts.)
- b) Asistencia y participación activa en las Tutorías programadas (2,5 % = 0,25 pts.)
- c) Entrega de traducciones y otros trabajos en el ámbito de las Tutorías programadas (2,5 % = 0,25 pts.)
- d) Realización de pruebas escritas durante el curso (2,5 % = 0,25 pts.)

3. *Traducción sin diccionario* de un texto visto en clase (10% del total de la calificación = 1 punto).

La nota obtenida en este apartado se dividirá entre diez. Ej.: Un 10 corresponde a 1 punto, un 9 a un 0,9, y así sucesivamente.

Bibliografía y otros recursos

Bibliografía general

- ALBRECHT, M. VON, *Historia de la literatura romana: de Andrónico a Boecio*, Barcelona, Herder, 1997 (vol. I), 1999 (vol. II).
- CODOÑER, C. (ed.), *Historia de la literatura latina*, Madrid, Cátedra, 1997.
- GARCÍA GUAL, C. - ANDRÉS, M.A. - MONGE, J.A., *Latín*, Madrid, Anaya, 2003.
- ØRBERG, Hans H., *Lingua Latina per se illustrata (Pars I: Familia Romana; Pars II: Roma Aeterna)*, Grenaa (Dinamarca), Domus Latina, 2003.
- RUBIO FERNÁNDEZ, L. & GONZÁLEZ ROLÁN, T., *Nueva gramática latina*. Madrid: Coloquio, 1985.
- SEGURA MUNGUÍA, S. *Método de latín: nueva trilogía sobre la lengua latina*, Bilbao, 2012.

TORIJANO PÉREZ, C. *Gramática latina elemental*, Salamanca, 2013.

Traducciones de los autores incluidos en el programa:

SALUSTIO, *Conjuración de Catilina*, (ed. José Manuel Pabón), Madrid, CSIC, Serie Alma Mater (Colección de Autores Griegos y Latinos), 1991.
SALUSTIO, *Conjuración de Catilina; Guerra de Jugurta; Fragmentos de las "Historias"* (ed. Bartolomé Segura Ramos), Madrid, Gredos, 1997.
SALUSTIO, *La conjuración de Catilina. Guerra de Jugurta* (ed. A. Carrera de la Red), Madrid, Akal, 2001.
SALUSTIO, *Conjuración de Catilina; Guerra de Jugurta* (ed. Mercedes Montero Montero), Madrid : Alianza Editorial, 2008.
SUETONIO, *Vida de los Césares* (ed. Vicente Picón), Madrid, Cátedra, 1998
SUETONIO, *Vida de los Césares* (ed. A. Cuatrecasas), Madrid, Espasa Calpe, 2007
SUETONIO, *Vida de los Césares* (ed. David Castro) Madrid, Alianza, 2010.
CICERÓN, *Cartas políticas* (ed. J. Guillén Cabañero), Madrid, Akal, 1992.
CICERÓN, *Cartas I. Cartas a Ático 1-161d* (ed. Miguel Rodríguez-Pantoja), Madrid, Gredos, 1996.
CICERÓN, *Cartas II. Cartas a Ático 162-426* (ed. Miguel Rodríguez-Pantoja), Madrid, Gredos, 1996.
CICERÓN, *Cartas III. Cartas Familiares 1-173* (ed. José A. Beltrán), Madrid, Gredos, 2008.
CICERÓN, *Cartas IV. Cartas a Ático 174-435* (ed. Ana I. Magallón), Madrid, Gredos, 2008.
SÉNECA, *Epístolas morales a Lucilio. Vol. I, Libros I-IX, epístolas 1-80* (ed. Ismael Roca Meliá), Madrid, Gredos, 1986.
SÉNECA, *Epístolas morales a Lucilio. Vol. II, Libros X-XX y XXII [FRS], epístolas 81-125* (ed. Ismael Roca Meliá), Madrid, Gredos, 1989.

Ediciones latinas aconsejadas:

Se recomienda utilizar siempre las ediciones críticas de las editoriales “Les Belles Lettres”, “Oxford Classical Text”, “Teubner” y, en caso necesario, “Loeb” o “Alma Mater”.

Para una consulta puntual, el alumno puede acceder a los textos completos de autores y obras latinas en los siguientes enlaces:

- <http://www.thelatinlibrary.com/>
- http://www.perseus.tufts.edu/cache/perscoll_Greco-Roman.html
- <http://www.fh-augsburg.de/~harsch/augustana.html>
- <http://www.intratext.com>
- http://www.forumromanum.org/literature/authors_a.html

Otros recursos instrumentales:

DICCIONARIOS.

Diccionario ilustrado Vox Latino-Español, Español-Latino, Barcelona, Bibliograf, 2009.

Diccionario latino-español, español-latino, Agustín Blánquez, Barcelona, Ramón Sopena, 1997

WEBS:

<http://chironwiki.wikispaces.com/Gramatica+latina>

<http://clasicas.usal.es/recursos/>. Autor: Francisco Cortés Gabaudán, de la Universidad de Salamanca. Portal muy completo, con múltiples recursos y enlaces.

<http://extremaduraclasica.com/bitacora/> autor: Carlos Cabanillas. Opiniones, informaciones enlaces sobre el mundo de la Filología Clásica en general.

<http://interclassica.um.es/>. Universidad de Murcia. Autor: Miguel E. Pérez Molina. Incluye, entre otros, información bibliográfica y acceso en línea a artículos de una selección de revistas.

<http://perso.wanadoo.es/juagru/curso/curso.html> (Minicurso de Latín)

<http://www.anmal.uma.es/anmal/recursos0.htm/>. Universidad de Málaga. Autores: Cristóbal Macías y José Luis Jiménez. Colaboradores: José Manuel Ortega Vera y Ana Cristina Gámez.

<http://www.aulafacil.com/Latin2/Lecciones/Temario.htm>

<http://www.culturaclasica.com/gramatica/gramatica.htm>

<http://www.perseus.tufts.edu/hopper/>. Tufts University. Uno de los portales más usados y útiles. Además de una importante biblioteca digital, incluye muchos más materiales.

www.unex.es/eweb/papyros/51rockclasicas.htm. Sobre la presencia de la mitología clásica en las letras de la música de nuestro tiempo
www.retoricas.com. Página sobre aspectos teóricos y prácticos relacionados con el mundo de la retórica, desde la Antigüedad hasta nuestros días.

Otros recursos

Campus virtual: Parte del material entregado en clase estará disponible también en el Campus Virtual de la UEx (<http://campusvirtual.unex.es/>). Para acceder a dicho material, así como para entregar las traducciones del Trabajo personal diario, el alumno tan sólo necesitará identificarse ante el sistema utilizando su cuenta de correo electrónico (obligatoriamente la del dominio @alumnos.unex.es).

Horario de tutorías

Tutorías Programadas: Serán determinadas por el Centro, junto con el horario de clase.

Tutorías de libre acceso: **PROVISIONALES:**

Prof. Villalba Álvarez (Segundo semestre)

	Horario	Lugar
Lunes	10-12 h	Despacho 132
Miércoles	10-12 h	Despacho 132
Viernes	10-12 h	Despacho 132

Prof. Gómez Gómez (Segundo semestre)

	Horario	Lugar
Martes	10 – 11 h. y 12 – 13 h.	Despacho 104
Miércoles	9 – 10 h. y 13 – 14 h.	Despacho 104
Jueves	12 – 14 h.	Despacho 104

Los horarios definitivos de todas las tutorías aparecerán actualizados a principio de cada cuatrimestre en la web del centro: <http://calidadepcc.unex.es/GestionAcademicaFyL/#>

Para cualquier tipo de consulta también está disponible el CVUEx y el e-mail de los profesores.

Recomendaciones

- Para el correcto seguimiento de la asignatura es muy importante tener conocimientos previos de lengua latina. Los alumnos que carezcan de tales conocimientos deberán realizar un esfuerzo extra, para lo que contarán, si lo desean, con la ayuda y el asesoramiento del profesor.
- Dada la naturaleza específica de la asignatura, la asistencia a clase y la participación activa resultan fundamentales para la adquisición de los conocimientos básicos exigidos por la asignatura y para la deseable participación activa de los estudiantes en el proceso de aprendizaje. En este sentido, la asistencia y participación en clase se evaluarán positivamente, al tiempo que la falta de asistencia, sin motivo justificado, se evaluará negativamente.
- Se recomienda también la asistencia y participación a las tutorías programadas y de libre acceso, así como el cumplimiento de todas las actividades y pruebas programadas, pues será un elemento importante en el proceso de evaluación.